



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

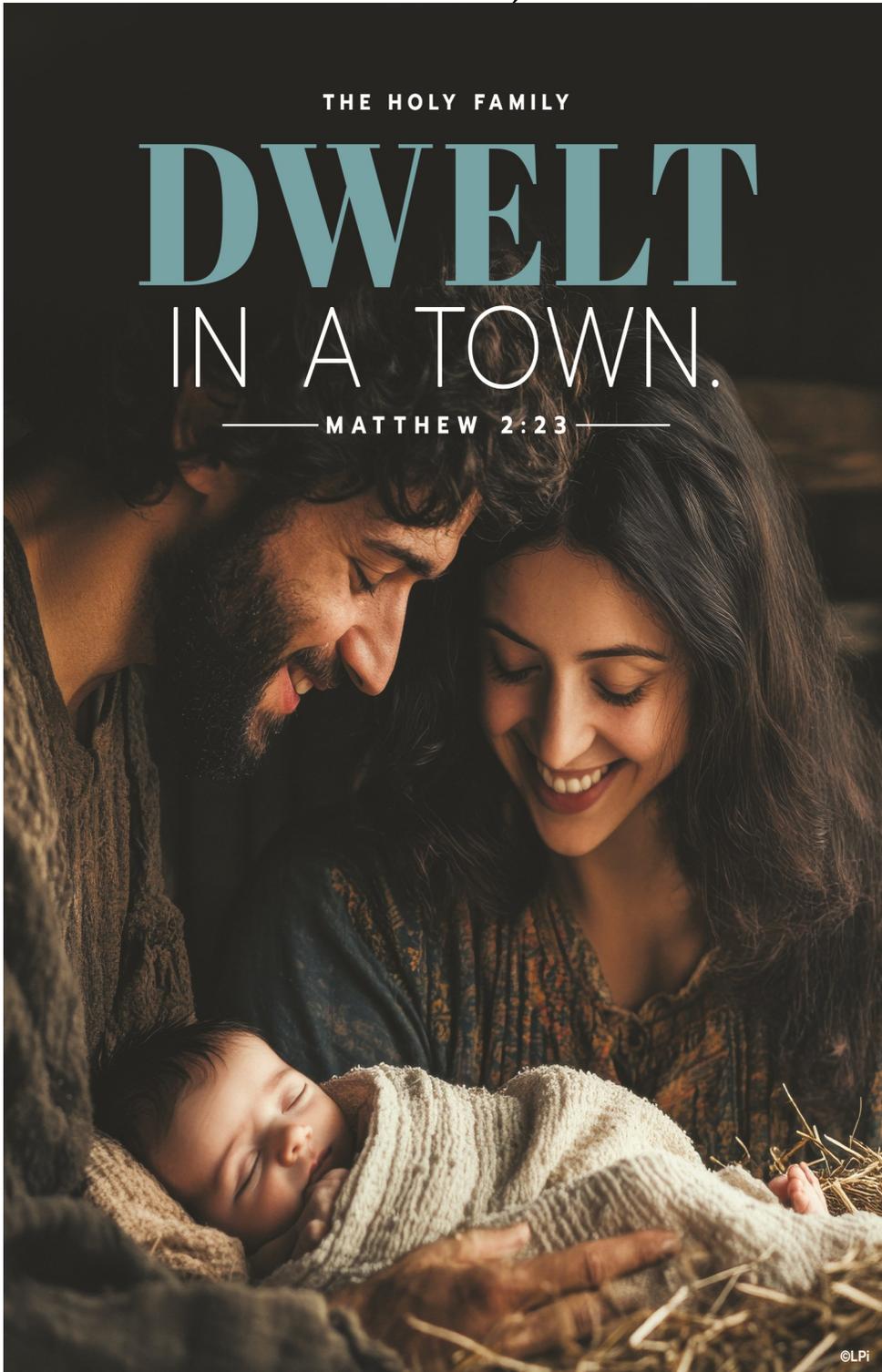
www.mancoichicago.org

December 28, 2025

THE HOLY FAMILY

DWELT IN A TOWN.

— MATTHEW 2:23 —



©LPi

PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Joseph Le
Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen
Joseph Thuan Van Than
Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell
Ian Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Feast of the Holy Family – Year A

The Feast of the Holy Family comes to us each year as a gentle reminder of God's desire to dwell within the ordinary rhythms of family life. Rather than entering the world through power or wealth, God chose to live within a family - Joseph, Mary, and the Child Jesus. Through them, God reveals that holiness grows quietly in the home, through love, sacrifice, forgiveness, and trust.

The first reading from the Book of Sirach (3:2-6, 12-14) teaches timeless values that are at the heart of family life: honoring father and mother, caring for them with tenderness, and recognizing their dignity. Sirach does not present these duties as burdens, but as sacred opportunities for blessing. The passage assures us, "Whoever honors his father atones for sins," and "kindness to a father will not be forgotten." These words remind us that the family is the first school of love, the place where we learn compassion, gratitude, and responsibility.

Sirach also speaks powerfully about caring for aging parents: "Even if his mind fails, be considerate of him." In a culture that sometimes measures people by their usefulness or productivity, this is a challenging and prophetic message. Love in a family is not only for the strong moments of life, but also for stretches of weakness, illness, and fragility. Holiness grows when we remain faithful to one another during those vulnerable times.

Saint Paul, in his letter to the Colossians (3:12-21), gives a practical roadmap for living family life in Christ. He urges us to "put on" heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience. These virtues are the clothing of a Christian home. No family is perfect, and Paul knows this well; that is why he teaches us to "bear with one another and forgive one another." Forgiveness is essential to family life - without it, relationships harden, but with it, peace returns.

Paul also gives one of the most beautiful instructions for any home: "Let the peace of Christ control your hearts." When Christ's peace guides our decisions, conversations, and reactions, the home becomes a place of refuge and grace. He invites families to let "the word of Christ dwell in you richly." When Scripture and prayer have a place in daily life, even simple moments can become holy.

Today's Gospel, Matthew 2:13-15, 19-23, tells the story of Joseph, who silently protects and cares for the Holy Family. He listens deeply to God's voice in his dreams and responds with courage: he takes Mary and the Child and flees to Egypt, patiently waits for God's command, and returns when the danger has passed. Through Joseph, we learn that family life often requires sacrifice, flexibility, and trust in God's plan - even when the path is uncertain.

Matthew's Gospel also shows that the Holy Family was not spared from hardship - they experienced danger, fear, displacement, and the fragile reality of being refugees. Yet God was present with them in every step. This is a reminder for our own families: holiness does not mean everything will be easy. Holiness comes from inviting God to walk with us in every joy and every trial.

Today's feast invites each of us to look at our own families - however imperfect - and to rediscover the sacred presence of God within them. We are called to honor one another, forgive freely, speak with kindness, and choose love daily. The Holy Family is not distant or unreachable; they are close to us, guiding us in the ordinary rhythms of life. May their example help our families become places where Christ's peace, mercy, and love truly dwell.

Fr. Phi Nguyen

LECTOR SCHEDULE

Saturday, December 27 4:00 p.m.
Trang-Dai Hoang
Quang Tran

Sunday, December 28 9:30 a.m.
Bill Bingham
Paul Alao

Sunday, December 28 1:30 p.m.
Catherine Bilar
Ryan Madayag

Saturday, January 3 4:00 p.m.
Tim Murtaugh
Julie Ashbach

Sunday, January 4 9:30 a.m.
Bernadette Edon
Aaron Glick

Sunday, January 4 1:30 p.m.
Gaby Sotelo
Bettita DeRamos






CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY

PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- JANUARY 10
- FEBRUARY 7
- MARCH 7
- JANUARY 24
- FEBRUARY 21
- MARCH 21

Convent Community Room
First Floor 7325 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

For more info call:
(773) 764-0615



CELEBRATE WITH THE FILIPINO COMMUNITY!

There will be a nine day Novena in preparation for the Feast Day of Santo Niño de Cebú. Daily Masses conclude on Sunday, January 18, at 5:00 p.m. followed by a reception in the Activity Center.



HOLY CHILD JESUS PARISH

Friday, January 96:30pm Novena & Mass

Saturday, January 107:15pm Novena & Mass

Sunday, January 114:30pm Novena & Mass

Monday, January 126:30pm Novena & Mass

Tuesday, January 136:30pm Novena & Mass

Wednesday, January 14.....6:30pm Novena & Mass

Thursday, January 15 6:30pm Novena & Mass

Friday, January 166:30pm Novena & Mass

Saturday, January 17 7:15pm Novena & Mass

Sunday, January 184:30pm Mass & Reception



**2324 W Chase Ave.
Chicago, IL 60645**

Lễ Thánh Gia – Năm A

Lễ Thánh Gia mỗi năm lại đến như một lời nhắc nhở về mong ước của Thiên Chúa là được hiện diện trong nhịp sống bình dị của mỗi gia đình. Thay vì xuất hiện giữa quyền lực hay giàu sang, Thiên Chúa đã chọn sống trong một gia đình - Thánh Giuse, Đức Maria và Hài Nhi Giêsu. Qua đó, Thiên Chúa cho thấy sự thánh thiện được nuôi dưỡng âm thầm nơi tổ ấm, bằng tình yêu, sự hy sinh, tha thứ và niềm tin tưởng lẫn nhau.

Bài đọc I từ sách Huấn Ca (3:2-6, 12-14) khơi gợi những giá trị quan trọng trong đời sống gia đình: lòng hiếu thảo với cha mẹ, sự dịu dàng chăm sóc và nhận biết phẩm giá của các bậc sinh thành. Huấn Ca nhấn mạnh rằng đây không phải gánh nặng, mà là cơ hội nhận được phúc lành từ Thiên Chúa: *“Ai thảo kính cha thì đền bù tội lỗi,”* và *“lòng hiếu nghĩa với cha sẽ không bao giờ bị quên lãng.”* Gia đình chính là trường học đầu tiên của tình yêu thương, nơi con người học trách ân, biết ơn và chịu trách nhiệm với nhau.

Một điểm cần được nhìn đến là bổn phận chăm sóc cha mẹ lúc tuổi già: *“Dù trí khôn người sa sút, con cũng phải cảm thông.”* Xã hội hiện đại thường đề cao sự hữu dụng và năng suất, sứ điệp tiên tri mời gọi chúng ta yêu thương, nâng đỡ nhau không chỉ khi mạnh khỏe, mà cả trong những lúc yếu đuối, bệnh tật. Chính những lúc ấy sự thánh thiện được bén rễ và triển nở.

Trong thư gửi tín hữu Côlôxê (3:12-21), Thánh Phaolô đề ra một lối sống cụ thể cho các gia đình Kitô hữu: “mặc lấy” lòng thương cảm, nhân hậu, khiêm tốn, hiền hòa và nhẫn nại. Đó là tâm áo của một gia đình có Thiên Chúa ở giữa. Không có gia đình nào hoàn hảo, vì vậy, Thánh Phaolô khuyên nhủ: *“hãy chịu đựng và tha thứ cho nhau.”* Tha thứ là điều thiết yếu, giúp các mối quan hệ được hàn gắn và bình an trở về trong gia đình.

Lời nhắn nhủ đặc biệt dành cho mọi gia đình là: *“Xin cho bình an của Đức Kitô làm chủ lòng anh em.”* Khi bình an của Chúa hướng dẫn từng lời nói, lựa chọn, hành động, ngôi nhà sẽ trở thành nơi an vui và tràn đầy ân sủng. Đồng thời, Thánh Phaolô nhấn mạnh: *“Lời Đức Kitô hãy cư ngụ dồi dào trong anh em.”* Khi cầu nguyện và Lời Chúa hiện diện trong từng ngày, cả những giây phút bình dị nhất cũng trở nên thánh thiện.

Trích đoạn Tin Mừng Matthew 2:13-15, 19-23 kể về Thánh Giuse – người lặng lẽ bảo vệ và chăm sóc Thánh Gia. Ngài lắng nghe tiếng Chúa trong giấc mơ, đáp lại với lòng can đảm: cùng Mẹ Maria và Hài Nhi trốn sang Ai Cập, kiên nhẫn chờ đợi, rồi trở về khi được Chúa truyền lệnh. Nhờ gương của Thánh Giuse, ta nhận ra rằng gia đình cần sự hy sinh, linh hoạt và hoàn toàn tin thác vào kế hoạch của Thiên Chúa, dẫu có nhiều điều chưa rõ ràng.

Gia đình Thánh cũng nếm trải thử thách: hiểm nguy, sợ hãi, lưu lạc, và thân phận tị nạn. Nhưng Thiên Chúa vẫn luôn đồng hành. Điều này nhắc nhở chúng ta rằng thánh thiện không đồng nghĩa với việc không gặp khó khăn, mà là luôn để Chúa cùng đi bên mình trong cả niềm vui lẫn thử thách.

Ngày Lễ Thánh Gia là dịp mỗi người nhìn lại gia đình mình – dù còn nhiều thiếu sót, song luôn có sự hiện diện của Thiên Chúa. Xin cho chúng ta biết yêu thương, tha thứ, tôn trọng và chọn sống vì nhau mỗi ngày. Nguyện xin Thánh Gia nâng đỡ các gia đình, để mỗi tổ ấm trở thành nơi chan hòa bình an, lòng thương xót và tình yêu của Chúa.

Lm. Phi Hùng Nguyễn



THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Kính Thánh Tâm Chúa - Ngày 2 tháng 1

Viếng và châu Thánh Thể từ 8g30 sáng đến 6g30 tối. Thánh lễ song ngữ Anh - Việt lúc 7g00 tối.
Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự.

KÍNH ĐỨC MARIA LÀ MẸ THIÊN CHÚA

Thứ Năm ngày 1 tháng 1 - Đầu năm Tết Dương Lịch

Mừng kính Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa (lễ buộc)

Thánh lễ tiếng Anh lúc 9:00

Thánh lễ tiếng Việt lúc 11:00 trưa

Kính mời quý ông bà và anh chị em cùng tham dự.\

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Kính mời các thành viên tham dự buổi sinh hoạt vào lúc 10:00 sáng Chúa Nhật ngày 4 tháng 1 tại lầu 2 trong tòa nhà 3 tầng. Mong quý bà tham dự đông đủ.



CHÚC MỪNG

Nhân ngày Lễ Thánh Gia Thất, Giáo Xứ chia vui cùng các cặp đôi mừng Kỷ Niệm Thành Hôn. Nguyên xin Thiên Chúa tuôn đổ nhiều hồng ân, và nguyện Gia Đình Thánh Gia luôn cầu bầu che chở cho quý vị, để tình yêu thương và hạnh phúc trong gia đình mãi mãi vẹn tròn!

Giuse Trần Văn Khoa & Maria Nguyễn Thị Vui
Giuse Đình Việt Sử & Maria Đỗ Kim Cúc
Vincentê Phạm Quốc Túy & Maria Nguyễn Bích Hương
Giuse Nguyễn Công Chính & Maria Ngụ Kim Hương
Phêrô Nguyễn Vũ Lâm & Têrêsa Nguyễn Thị Ngọc Bích
Anton Nguyễn Thế Đăng & Têrêsa Huỳnh Anna
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Đức & Maria Nguyễn Thị Nhung
Phanxicô Xaviê Huỳnh Bá Jackson & Maria Trần Hạnh
Đaminh Huỳnh Kiên & Lucia Trần Dung Michelle
Giuse Lê Kim Hạnh & Maria Nguyễn Ngọc Nhân
Anton Nguyễn Văn Đăng & Isave Bùi Thị Xuân
Phaolô Nguyễn Thế Định & Maria Trần Thanh Tuyền



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

7

Thứ Bảy 27/12/2025 **6:00 pm**
Xướng Kinh: Ông Chinh
Bài Đọc I: Trần Tự
Bài Đọc II: Cô Trần Lý
Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

Chúa Nhật 28/12/2025 **7:30 am**
Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Bà Bích Ngân
Bài Đọc II: Ông Trần Đức
Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Vượng

Chúa Nhật 28/12/2025 **11:30 am**
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: TT Hôn Nhân
Bài Đọc II: TT Hôn Nhân
Trao Minh Thánh: TTHN

Thứ Bảy 03/01/2026 **6:00 pm**
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: TNTT
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: TNTT

Chúa Nhật 04/01/2026 **7:30 am**
Xướng Kinh: Ông Vượng
Bài Đọc I: Ông Huế
Bài Đọc II: Ông Định
Trao Minh Thánh: Ông Vượng và Ông Mậu

Chúa Nhật 04/01/2026 **11:30 am**
Xướng Kinh: Ông Túy
Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh
Bài Đọc II: Cô Ng Hoa
Trao Minh Thánh: Bà Kinh và Bà Nga

HOLY CHILD JESUS
PARISH

KIM-ANH

TOMMY NGÔ

LYNDA TRANG ĐÀI

DJ / MC
KENNY HÔN

MC
HIÊN VŨ

THE GREEN LIGHT BAND

THỨ 7 | SAT • JAN 03 • 2026
DOOR OPEN: 7:00PM | SHOWTIME: 08:00PM - 12:00 AM

DAVŨ

Giáng Sinh - Năm Mới

TRUNG TÂM SINH HOẠT GIÁO XỨ
7341 N CLAREMONT AVE. CHICAGO, IL 60645

CA SĨ THAM GIA: **HƯƠNG PHẠM • CHẾ THANH • TRƯỜNG PHAN**

BÀN SPONSOR \$800	BÀN VIP \$500	VÉ VÀO CỬA \$30
------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

PLEASE CALL | XIN LIÊN LẠC
THẾ ĐĂNG: (773) 960-6916 • THẮNG ĐÌNH: (773) 932 - 0966
TRANG ĐÀI: (773) 895 - 4749 • NGUYỄN TRẦN: (224) 806 - 7991

SOUND & LIGHTING
DJKH
Professional Sound & Lighting Co.

SOUND & LIGHTING BY DJKH PRO,
KEVEN AND KENNYHON CHICAGO

12/28/2025

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://hcjp.org>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đông Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Joseph Le

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham



📅 Thời gian: 13 – 21/4/2026 (9 ngày)

💰 Chi phí: \$3,590 (khởi hành từ Chicago, gồm tất cả vé máy bay, khách sạn, xe buýt, ăn sáng, ăn tối, thuê & tiền tip). **Lưu ý:** Giá hành hương nay giảm còn **\$3,590** nhờ vé máy bay có giá tốt hơn (thấp hơn \$400).

📅 Hạn chót ghi danh: Ngày 08 tháng 12, 2025

Liên hệ & Ghi danh:

- Cha Tôn: nguyen@holynamecathedral.org hoặc nhắn tin 224 409 1383
 - Ghi rõ họ tên
 - Số điện thoại và địa chỉ email
- Liên lạc trực tiếp công ty: **Stan:** 647-463-9057 | ✉ stan@ihtours.com hoặc **Alex:** ✉ alex@ihtours.com

TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

- 13/4: Khởi hành buổi tối từ Chicago đi Tel Aviv.
- 14/4: Đến Galilee – nghỉ ngơi.
- 15/4: Thăm Sea of Galilee, Capernaum, Tabgha, Mount of the Beatitudes, Jordan River.
- 16/4: Thăm Cana, Nazareth, Mount Tabor (Núi Hiên Dung).
- 17/4: Rời Galilee đi Jerusalem; ghé Haifa, Mount Carmel, Caesarea.
- 18/4: Bethlehem – Hang đá Giáng Sinh, Shepherd’s Field, Mount Zion, Upper Room.
- 19/4: Masada – Dead Sea – Qumran – Jericho.
- 20/4: Old Jerusalem – Via Dolorosa, Church of the Holy Sepulchre, Western Wall, Garden of Gethsemane.
- 21/4: Về Chicago.

MASS INTENTIONS

Sunday, December 28 **Feast of the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph**

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
2 LH Ngọc và Mươi
LH Nghị và Năm
LH Giacôbê và LH Maria
Xin ơn chữa lành cho những người
thân
LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse Vũ Mậu và
Maria Ngô Sự

English

9:30 am Angela Lupisan
Liz Jones
Nwanah Family (living) Special Intention
William Lamkok Ng

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa (lễ giỗ)
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Phêrô
Các LH Harold, Molly Jean, Phillip
Metcalf
Cầu cho các linh hồn nơi thanh luyện

English

1:30 pm Deceased members of Holy Child Jesus

Monday, December 29 **St. Thomas Becket**

8:00 am Toribia Fegalquin
David Lindor
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự.

Tuesday, December 30

8:00 am Thanksgiving: Lina Unabix
David Lindor
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự

Wednesday, December 31 **St. Sylvester**

8:00 am David Lindor
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự
LH Matthew lâm Văn Hiệp

Thursday, January 1

**Solemnity of Mary,
The Holy Mother of God**

English

9:00 am David Lindor

Vietnamese

11:00 am Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô
Sự

Friday, January 2

**St. Basil the Great and
St. Gregory Nazianzen**

8:00 am Bella Rita Latorre & Family (living)
David Lindor

7:00 pm Deceased members of Holy Child Jesus

Saturday, January 3

Most Holy Name of Jesus

8:00 am David Lindor

English

4:00 pm Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm Cầu cho LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Maria Đỗ Thị Giọng

Sunday, January 4

Epiphany of the Lord

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Cầu cho các linh hồn

English

9:30 am Dolores Chozianin
Nwanah Family (living) Special Intention

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Maria Trần Thu Hà
Xin bình an cho Hội viên và gia đình Hội Bà
Mẹ Công Giáo

English

1:30 pm Deceased members of Holy Child Jesus



OFFERTORY COLLECTION

December 14, 2025

\$7,341.28

GIVE CENTRAL

December 14, 2025

\$1,460.69

12/28/2025